

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 21

Vydána dne 22. září 1976

Cena Kčs 2,—

OBSAH:

107. Nařízení vlády České socialistické republiky o fakultách architektury na Českém vysokém učení technickém v Praze a na Vysokém učení technickém v Brně
 108. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Evropské dohodě o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)
 109. Vyhláška federálního ministerstva dopravy o některých opatřeních k provádění Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

107

NAŘÍZENÍ VLÁDY

České socialistické republiky

ze dne 8. září 1976

**o fakultách architektury na Českém vysokém učení technickém v Praze
a na Vysokém učení technickém v Brně**

Vláda České socialistické republiky nařizuje podle § 32 odst. 2 zákona č. 19/1966 Sb., o vysokých školách:

§ 1

Na Českém vysokém učení technickém v Praze se rozděluje fakulta stavební na fakultu stavební a na fakultu architektury se sídlem v Praze.

§ 2

Na Vysokém učení technickém v Brně se rozděluje fakulta stavební na fakultu stavební a na fakultu architektury se sídlem v Brně.

§ 3

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Korčák v. r.

108

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 23. dubna 1976

o Evropské dohodě o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)

Dne 1. července 1970 byla v Ženevě sjednána Evropská dohoda o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR). Listina o přístupu Československé socialistické republiky k Evropské dohodě o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR) byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů dne 5. prosince 1975. Listina obsahuje prohlášení, že Československá socialistická republika v souladu s člán-

kem 21 se necítí být vázána ustanoveními článku 20 odst. 2 a 3 Dohody.

Dohoda vstoupila v platnost podle článku 16 odst. 4 dnem 5. ledna 1976 a pro Československou socialistickou republiku podle jeho odst. 5 dnem 2. června 1976.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

EVROPSKÁ DOHODA

o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)

Smluvní strany,

přejíce si podpořit rozvoj a zlepšení mezinárodní osobní a nákladní silniční dopravy,

jsouce přesvědčeny o nutnosti zvýšit bezpečnost silničního provozu, upravit některé podmínky práce v mezinárodní silniční dopravě v souladu se zásadami Mezinárodní organizace práce a společně učinit některá opatření, jimiž by se zajistilo dodržování takové úpravy, se dohodly takto:

Článek 1

Definice

Vě smyslu této Dohody

- a) „vozidlo“ znamená každé motorové vozidlo nebo přívěs; tento výraz zahrnuje i každou soupravu vozidel;
- b) „motorové vozidlo“ znamená každé silniční vozidlo poháněné vlastním motorem a zpravidla používané pro silniční přepravu osob nebo věcí anebo pro tažení vozidel používaných pro přepravu osob nebo věcí po silnici; tento výraz nezahrnuje zemědělské traktory;

- c) „přívěs“ znamená každé vozidlo, které se připojuje za motorové vozidlo; tento výraz zahrnuje i návěsy;
- d) „návěs“ znamená každý přívěs, který se s motorovým vozidlem spojuje tak, že zčásti na něm spočívá, přičemž se na toto motorové vozidlo přenáší podstatná část jeho hmotnosti a hmotnosti jeho nákladu;
- e) „souprava vozidel“ znamená spojená vozidla, která jezdí po silnici jako jednotka;
- f) „připustná celková hmotnost“ znamená celkovou hmotnost naloženého vozidla, která je prohlášena za přípustnou příslušným orgánem státu, ve kterém je vozidlo evidováno;
- g) „silniční přeprava“ znamená
 - 1) každou jízdu po silnici prázdného nebo naloženého vozidla určeného pro přepravu osob a majícího kromě sedadla řidiče více než osm míst k sezení;
 - 11) každou jízdu po silnici prázdného nebo naloženého vozidla určeného pro přepravu nákladů;

- iii) každou jízdu, která zahrnuje jak jízdu uvedenou v i) nebo ii), tak i přepravu vozidla vykonanou bezprostředně před zmíněnou jízdu nebo po ní po moři, po železnici, letecky nebo po vnitrozemské plavební cestě;
- h) „mezinárodní silniční přeprava“ znamená každou silniční přepravu, která zahrnuje alespoň jedno překročení hranic;
- i) „pravidelná přeprava cestujících“ znamená přepravu cestujících konanou ve stanovených intervalech po stanovených linkách, přičemž cestující mohou nastupovat a vystupovat na zastávkách předem určených.

Provozní řád nebo jej nahrazující dokumenty schválené příslušnými státními orgány smluvních stran a uveřejněné dopravcem před nabytím platnosti stanoví přepravní podmínky, zejména frekvenci, jízdní řád, tarify a přepravní povinnost, pokud tyto podmínky nejsou stanoveny zákonem nebo jiným předpisem.

Za pravidelnou se rovněž považuje přeprava jakýmkoli organizovaná, která zajišťuje přepravu určitých kategorií osob s vyloučením jiných cestujících, pokud se tato přeprava koná za podmínek uvedených v prvním odstavci této definice, např. přeprava pracujících do zaměstnání a ze zaměstnání do jejich bydliště nebo přeprava žáků do školy a ze školy do jejich bydliště;

- j) „řidič“ znamená každou osobu, dostávající nebo nedostávající mzdu, která řídí vozidlo třeba jen krátkou dobu nebo je ve vozidle, aby je popřípadě mohla řídit;
- k) „člen osádky“ znamená řidiče nebo některou z níže uvedených osob, přičemž nezáleží na tom, zda tento řidič nebo tyto osoby dostávají mzdu:
- i) pomocníka řidiče, tj. každou osobu, která doprovází řidiče, aby mu při některých úkonech mohla pomoci, a obvykle se činně účastní přepravních výkonů, aniž je řidičem ve smyslu ustanovení písm. j) tohoto článku;
- ii) průvodčího, tj. každou osobu, která doprovází řidiče vozidla přepravujícího osoby a je zejména pověřena vydávat nebo kontrolovat jízdenky nebo jiné doklady opravňující cestující k jízdě vozidlem;
- l) „týden“ znamená každé období sedmi po sobě následujících dnů;
- m) „denní odpočinek“ znamená každou nepřerušovanou dobu v souladu s ustanoveními článku 6 této Dohody, během které může člen osádky volně nakládat se svým časem;
- n) „mimopracovní doba“ znamená každou nepřerušovanou dobu nejméně 15 minut mimo dobu denního odpočinku, během níž může člen osádky volně nakládat se svým časem;

- o) „výkony povolání“ znamenají činnosti uvedené pod značkami rubrik 6, 7 a 7a v denním výkazu osobní kontrolní knížky, jejíž vzor je uveden v příloze k této Dohodě.

Článek 2

Rozsah platnosti

1. Tato Dohoda platí na území každé smluvní strany pro veškerou mezinárodní silniční dopravu konanou jakýmkoli vozidlem evidovaným na území zmíněné smluvní strany nebo na území kterékoliv jiné smluvní strany.

2. Nicméně

- a) jestliže během některé mezinárodní silniční přepravy jeden nebo několik členů osádky nepustí státní území, na němž normálně vykonávají své povolání, nemusí smluvní strana, které toto území patří, vztahovat na tohoto člena nebo na tyto členy osádky ustanovení této Dohody;
- b) pokud se smluvní strany, na jejichž území se přeprava koná, nedohodnou jinak, nevztahuje se tato Dohoda na mezinárodní silniční přepravu konanou vozidlem, jehož přípustná celková hmotnost není větší než 3,5 tuny;
- c) dvě smluvní strany, jejichž území spolu sousedí, se mohou dohodnout, že pro mezinárodní silniční přepravu omezenou na jejich dvě území platí pouze ustanovení právního řádu státu, v němž je vozidlo evidováno, jakož i ustanovení rozhodčích nálezů a kolektivních smluv platných v tomto státě, jestliže dotčené vozidlo
- nepřekročí na jednom z těchto území pásmo přiléhající k hranicím a definované společnou dohodou obou smluvních stran jako pohraniční pásmo, nebo
 - použije jednoho z těchto území pouze v tranzitu;
- d) smluvní strany se mohou dohodnout, že pro určité mezinárodní silniční přepravy, které jsou omezeny na jejich území a při nichž přepravní vzdálenost z místa odjezdu až do místa příjezdu vozidla je kratší než 100 km, jakož i pro pravidelné přepravy cestujících platí pouze ustanovení právního řádu státu, v němž je vozidlo evidováno, jakož i ustanovení rozhodčích nálezů a kolektivních smluv platných v tomto státě.

Článek 3

Uplatnění některých ustanovení Dohody na silniční přepravy konané vozidly evidovanými ve státech, které nejsou smluvními stranami

1. Žádná smluvní strana nebude na mezinárodní silniční přepravu konanou vozidlem evidovaným na území státu, který není smluvní stranou této Dohody, vztahovat na svém území ustanovení méně přísná, než jsou ustanovení článku 5, 6, 7, 8, 9, 10 a 11 a článku 12 odst. 1, 2, 6 a 7 této Dohody.

2. Žádná smluvní strana však nemusí ustanovení odstavce 1 tohoto článku vztahovat

- a) na mezinárodní nákladní silniční přepravu konanou vozidlem, jehož přípustná celková hmotnost není větší než 3,5 tuny,
- b) na mezinárodní silniční přepravu omezenou na její území a na území sousedního státu, který není smluvní stranou této Dohody, jestliže dotčené vozidlo neopustí na jejím území pásmo přiléhající k hranicím a definované jako pohraniční pásmo nebo použije jejího území pouze v tranzitu.

Článek 4

Všeobecné zásady

1. Při každé mezinárodní silniční přepravě, na kterou se vztahuje tato Dohoda, jsou podnik a členové osádky povinni dodržovat, pokud jde o délku doby odpočinku a řízení vozidla a o složení osádky, předpisy stanovené domácím právním řádem pro oblast státu, ve kterém člen osádky normálně vykonává své povolání, jakož i rozhodčí nálezy a kolektivní smlouvy platné v této oblasti, přičemž se délka doby odpočinku a řízení počítá podle předpisů zmíněného právního řádu, rozhodčích nálezů nebo kolektivních smluv. Pokud takto uplatňované předpisy nejsou alespoň stejně přísné jako ustanovení článků 6, 7, 8, 9, 10 a 11 této Dohody, je nutno dodržovat tato ustanovení.

2. Není-li zvláštní dohoda mezi smluvními stranami nebo nebudou-li podle článku 2 odst. 2 této Dohody některá ustanovení této Dohody uplatňována, nebude žádná smluvní strana vyžadovat, aby podniky jiné smluvní strany nebo členové osádky vozidel evidovaných jinou smluvní stranou dodržovali předpisy jejího právního řádu ve věcech upravených touto Dohodou, jestliže tyto předpisy jsou přísnější než ustanovení této Dohody.

Článek 5

Podmínky, jimž musí vyhovovat řidiči

1. Řidiči zaměstnaní v mezinárodní nákladní silniční dopravě musí dovršit:

- a) pro vozidla s přípustnou celkovou hmotností nepřevyšující 7,5 tun nejmeně 18. rok věku;
- b) pro ostatní vozidla:

- 1) nejmeně 21. rok věku, nebo
- ii) nejmeně 18. rok věku, jestliže dotčená osoba má osvědčení o způsobilosti k výkonu povolání, uznávané smluvní stranou, na jejímž území je vozidlo evidováno, a potvrzující absolvování výcvikového kursu pro řidiče vozidel určených k mezinárodní nákladní silniční dopravě. Jde-li však o řidiče mladší než 21 let, může každá smluvní strana

— zakázat jim řídit tato vozidla na jejím území, i když mají shora uvedené osvědčení, nebo

— dovolit řízení těchto vozidel pouze majitelům osvědčení, jež uznává za osvědčení o absolvování výcviku řidiče vozidel určených pro nákladní silniční dopravu rovnocenného výcviku předepsaného jejími právními předpisy.

2. Požaduje-li se podle ustanovení článku 10 této Dohody, aby ve vozidle byli dva řidiči, musí jeden z nich mít dovršený 21. rok svého věku.

3. Řidiči zaměstnaní v mezinárodní silniční osobní dopravě musí mít dovršený 21. rok svého věku.

4. Řidiči vozidel musí být seriózní a důvěryhodní. Musí mít dostatečnou zkušenost a potřebnou kvalifikaci k výkonu požadovaných služeb.

Článek 6

Denní odpočinek

1. a) S výjimkou případů uvedených v odstavcích 3 a 4 tohoto článku musí každý člen osádky přidělený k mezinárodní nákladní silniční dopravě mít nepřetržitý denní odpočinek nejméně jedenáct hodin během 24 hodin před kterýmkoli okamžikem některého z výkonů svého povolání.

b) Denní odpočinek uvedený pod písm. a) tohoto odstavce lze zkrátit až na devět nepřetržitých hodin nejvýše dvakrát týdně za předpokladu, že odpočinek může být stráven v obvyklém místě bydliště člena osádky, nebo až na osm nepřetržitých hodin nejvýše dvakrát týdně v případech, kdy odpočinek nemůže být z provozních důvodů stráven v obvyklém místě bydliště člena osádky.

2. a) S výjimkou případů uvedených v odstavcích 3 a 4 tohoto článku musí každý člen osádky přidělený k mezinárodní osobní silniční dopravě mít během 24 hodin před kterýmkoli okamžikem některého z výkonů svého povolání:

i) nepřetržitý denní odpočinek po dobu nejméně deseti hodin, aniž lze tuto dobu během týdne zracovat, nebo

ii) nepřetržitý denní odpočinek po dobu nejméně jedenácti hodin; tuto dobu lze zkrátit dvakrát týdně až na deset nepřetržitých hodin a dvakrát týdně až na devět nepřetržitých hodin za předpokladu, že přeprava má podle jízdního řádu přestávku trvající nepřetržitě alespoň čtyři hodiny nebo dvě přestávky, z nichž každá trvá nepřetržitě alespoň dvě hodiny a že během těchto přestávek člen osádky neprovádí žádný výkon svého povolání ani jinou práci z důvodu svého povolání;

b) Osobní kontrolní knížka uvedená v člán-

ku 12 této Dohody musí obsahovat údaje umožňující zjistit úpravu denního odpočinku, který se v běžném týdnu poskytuje členu osádky přidělené k mezinárodní osobní silniční dopravě.

3. Jsou-li ve vozidle dva řidiči a nemá-li vozidlo lehátko umožňující členům osádky pohodlně ulehnout, musí každý člen osádky mít nepřetržitý denní odpočinek po dobu nejméně deset hodin během dvaceti sedmi hodin před kterýmkoli okamžikem některého z výkonů svého povolání.

4. Jsou-li ve vozidle dva řidiči a má-li vozidlo lehátko umožňující členům osádky pohodlně ulehnout, musí každý člen osádky mít nepřetržitý denní odpočinek po dobu nejméně osmi hodin během třiceti hodin před kterýmkoli okamžikem některého z výkonů svého povolání.

5. Doby odpočinku uvedené v tomto článku musí být stráveny mimo vozidlo; má-li však vozidlo lehátko umožňující členům osádky pohodlně ulehnout, mohou být doby odpočinku stráveny na tomto lehátku za předpokladu, že vozidlo stojí.

Článek 7

Denní doba řízení, maximální týdenní a čtrnáctidenní doba řízení

1. Celková doba řízení mezi dvěma za sebou následujícími dobami denního odpočinku podle ustanovení článku 6 této Dohody, dále nazývaná „denní dobou řízení“ nesmí být delší než osm hodin.

2. U řidičů jiných vozidel, než která jsou uvedena v článku 10 této Dohody, může být odchýlně od ustanovení odstavce 1 tohoto článku denní doba řízení prodloužena nejvýše dvakrát týdně až na devět hodin.

3. Délka doby řízení nesmí překročit čtyřicet osm hodin za týden nebo devadesát dvě hodiny za čtrnáct dní.

Článek 8

Maximální nepřetržitá doba řízení

1. a) Nepřetržitá doba řízení nesmí být nikdy delší než čtyři hodiny kromě případů, kdy řidič nemůže dojet na vyhovující místo zastávky nebo na místo určení; v těchto případech lze dobu řízení prodloužit až o třicet minut, pokud tím nebudou porušena ustanovení článku 7 této Dohody.

b) Za nepřetržitou se považuje doba řízení, která se přerušila pouze na doby kratší, než jsou stanoveny v odstavcích 2 nebo 3 tohoto článku.

2. a) Řidiči vozidel uvedených v článku 10 této Dohody musí přerušit řízení alespoň na hodinu po uplynutí doby uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

b) Toto přerušení může být nahrazeno dvě-

ma alespoň třicetiminutovými přestávkami vsunutými do denní doby řízení tak, aby bylo vyhověno ustanovením odstavce 1 tohoto článku.

3. a) Jde-li o řidiče jiných vozidel, než která jsou uvedena v článku 10 této Dohody, a není-li denní doba řízení delší než osm hodin, musí být řízení po uplynutí doby uvedené v odstavci 1 tohoto článku přerušeno na dobu trvající nepřetržitě alespoň třicet minut.

b) Toto přerušení může být nahrazeno dvěma přestávkami, z nichž každá trvá nepřetržitě alespoň dvacet minut, nebo třemi přestávkami, z nichž každá trvá nepřetržitě alespoň patnáct minut; tyto přestávky mohou být celé mimo nepřetržitou dobu řízení uvedenou v odstavci 1 tohoto článku nebo zčásti spadat do této doby a zčásti bezprostředně na ni navazovat.

c) Je-li denní doba řízení delší než osm hodin, je řidič povinen učinit v řízení nejméně dvě přestávky trvající nepřetržitě alespoň třicet minut.

4. Během přestávek uvedených v odstavcích 2 nebo 3 tohoto článku nesmí řidič vykonávat žádnou činnost vyžadovanou jeho povoláním kromě dozoru na vozidlo a na jeho náklad. Jsou-li však ve vozidle dva řidiči, bude ustanovením odstavců 2 nebo 3 tohoto článku vyhověno i tehdy, jestliže řidič, který má přestávku v řízení, nevykonává žádnou činnost spadající pod značku rubriky 7a denního výkazu osobní kontrolní knížky předepsané článkem 12 této Dohody.

Článek 9

Týdenní odpočinek

1. Kromě denních odpočinků stanovených v článku 6 této Dohody musí mít každý člen osádky týdně nepřetržitý odpočinek trvající alespoň dvacet čtyři hodiny, kterému musí bezprostředně předcházet nebo po němž musí bezprostředně následovat doba denního odpočinku podle ustanovení zmíněného článku 6.

2. a) V období od 1. dubna do 30. září však může být týdenní odpočinek stanovený v odstavci 1 tohoto článku u členů osádek vozidel používaných v mezinárodní osobní silniční dopravě nahrazen nepřetržitým odpočinkem trvajícím alespoň šedesát hodin, který je nutno vybrat vcelku před uplynutím dalších nejvýše čtrnácti po sobě jdoucích dnů. Tomuto odpočinku musí bezprostředně předcházet nebo po něm bezprostředně následovat doba denního odpočinku podle ustanovení článku 6 této Dohody.

b) Ustanovení tohoto odstavce se nevztá-

huje na členy osádek vozidel používaných k pravidelné přepravě cestujících.

Článek 10

Složení osádky

Jde-li o

- a) soupravu vozidel, která má více než jeden přívěs nebo návěs,
- b) soupravu vozidel použitou k přepravě cestujících, jestliže přípustná celková hmotnost přívěsu nebo návěsu je větší než 5 tun nebo
- c) soupravu vozidel použitou k přepravě nákladů, jestliže přípustná celková hmotnost soupravy vozidel je větší než 20 tun,

musí být řidič doprovázen jiným řidičem od začátku jízdy nebo nahrazen jiným řidičem po 450 km, jestliže vzdálenost, která se má urazit mezi dvěma po sobě následujícími dobami denního odpočinku, je větší než 450 km.

Článek 11

Výjimečné případy

Za podmínky, že tím není ohrožena bezpečnost silničního provozu, se řidič smí odchýlit od ustanovení článků 6, 7, 8 a 10 této Dohody v případě nebezpečí, v případě vyšší moci, při poskytování pomoci nebo v důsledku poruchy vozidla, a to v rozsahu nutném k zajištění bezpečnosti osob, vozidla nebo jeho nákladu a k dojetí na místo vyhovující zastávky nebo podle okolností do cíle své cesty. Druh a důvod odchylky je řidič povinen zaznamenat v osobní kontrolní knížce.

Článek 12

Osobní kontrolní knížka

1. Každý řidič nebo pomocník řidiče je povinen zapisovat do osobní kontrolní knížky postupně během dne výkaz výkonů svého povolání a hodin odpočinku. Tuto knížku musí mít u sebe a na vyzvání ji předložit kontrolním orgánům.

2. Podrobná ustanovení o úpravě knížky a předpisy pro její vyplňování jsou stanoveny v příloze k této Dohodě.

3. Smluvní strany učiní veškerá opatření nutná k vydání a kontrole osobních kontrolních knížek a zejména k zabránění současného používání dvou takových knížek týměž členem osádky.

4. Každý podnik vede rejstřík osobních kontrolních knížek, kterých používá; v tomto rejstříku musí být uvedeno alespoň jméno řidiče, nebo pomocníka řidiče, jemuž je knížka vydána, potvrzení řidiče nebo pomocníka řidiče o převzetí knížky, číslo knížky, datum vydání knížky řidiči nebo pomocníkovi řidiče a datum posledního denního výkazu vyplněného řidičem nebo pomocníkem řidiče před konečným vrácením knížky podniku po jejím popsání.

5. Podniky uschovávají upotřebené knížky po dobu nejméně dvanácti měsíců ode dne posledního zápisu a na požádání je spolu s rejstříky vydaných knížek předkládají kontrolním orgánům.

6. Při započetí každé mezinárodní silniční přepravy musí každý řidič nebo pomocník řidiče mít u sebe osobní kontrolní knížku, která vyhovuje předpisům uvedeným v příloze k této Dohodě a v níž jsou zaznamenány údaje týkající se posledních sedmi dnů přede dnem nástupu jízdy. Jestliže však právní řád státu, ve kterém řidič nebo pomocník řidiče normálně vykonává své povolání, neukládá povinnost používat osobní kontrolní knížky vyhovující předpisům uvedeným v příloze k této Dohodě mimo mezinárodní silniční přepravy, stačí, aby se v osobní kontrolní knížce vyhovující předpisům uvedeným v příloze k této Dohodě zaznamenávaly v rubrikách 12 a 13 denních výkazů nebo v týdenním výkazu údaje o „nepřetržitém odpočinku před nástupem do služby“ a o „denní době řízení“ během shora zmíněných sedmi dnů.

7. Každá smluvní strana může, jde-li o vozidlo evidované ve státě, který není smluvní stranou této Dohody, vyžadovat místo osobní kontrolní knížky vyhovující předpisům uvedeným v příloze této Dohody pouze doklady vyhotovené stejnou formou, jakou mají denní výkazy zmíněné knížky.

Článek 13

Kontrola prováděná podnikem

1. Podnik je povinen organizovat službu v silniční dopravě tak, aby členové osádek mohli dodržovat ustanovení této Dohody.

2. Podnik je povinen pravidelně kontrolovat doby řízení a jiných prací, jakož i hodiny odpočinku, s použitím veškerých dokladů, jež má k dispozici, například osobních kontrolních knížek. Zjistí-li porušení této Dohody, je povinen neprodleně učinit tomu přítrž a zajistit, aby se to nemohlo opakovat, například změnou pracovní doby a dopravních cest.

Článek 14

Opatření zajišťující provádění Dohody

1. Každá smluvní strana učiní veškerá vhodná opatření, aby zajistila dodržování ustanovení této Dohody, zejména kontrolami na silnicích a v místnostech podniku. Příslušné správní orgány smluvních stran si budou navzájem oznamovat všeobecná opatření učiněná za tímto účelem.

2. Smluvní strany si budou navzájem poskytovat pomoc k zajištění správného provádění této Dohody a účinné kontroly; každá smluvní strana se zejména zavazuje, že bude namátkovou kontrolou osobních kontrolních knížek zjišťovat, zda ustanovení této Dohody jsou dodržována během mezinárodních silničních přeprav konaných vozidly evidovanými na jejím území.

3. Jestliže některá smluvní strana zjistí, že ustanovení této Dohody byla vážně porušena oso-

bou bydlící na území jiné smluvní strany, oznámí správní orgány první smluvní strany správním orgánům druhé smluvní strany zjištěné porušení, popřípadě uložený trest.

Článek 15

Přechodná ustanovení

Pro případ, že podle článku 16 odst. 4 tato Dohoda vstoupí v platnost přede dnem 31. prosince 1973, dohodly se smluvní strany, že až do tohoto data

a) odchýlně od ustanovení článku 7 odst. 1 a 2 této Dohody nesmí celková doba řízení (denní doba řízení) mezi dvěma po sobě následujícími dobami denního odpočinku podle ustanovení článku 6 této Dohody být delší než devět hodin, ať jde o řízení jakéhokoli vozidla nebo jakékoli soupravy vozidel;

b) veškeré odkazy v této Dohodě na ustanovení jejího článku 7 odst. 1 a 2 se budou vykládat jako odkazy na ustanovení písm. a) tohoto článku.

Závěrečná ustanovení

Článek 16

1. Tato Dohoda je otevřena k podpisu do 31. března 1971¹⁾ a po tomto datu k přístupu členských států Evropské hospodářské komise a států přijatých do Komise s poradním hlasem podle odstavce 8 mandátu této Komise.

2. Tato Dohoda bude ratifikována.

3. Ratifikační listiny a listiny o přístupu budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

4. Tato Dohoda vstoupí v platnost stoosmdesátého dne potom, kdy bude uložena osmá listina o ratifikaci nebo přístupu.

5. Pro každý stát, který ratifikuje tuto Dohodu nebo k ní přistoupí po uložení osmé ratifikační listiny nebo listiny o přístupu ve smyslu odstavce 4 tohoto článku, vstoupí tato Dohoda v platnost stoosmdesátého dne po uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přístupu.

Článek 17

1. Každá smluvní strana může vypovědět tuto Dohodu oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

2. Výpověď nabude účinnosti šest měsíců po dni, kdy generální tajemník obdrží oznámení o výpovědi.

Článek 18

Tato Dohoda pozbude účinnosti, jestliže po je-

jím vstupu v platnost bude počet smluvních stran po dobu dvanácti po sobě jdoucích měsíců menší než tři.

Článek 19

1. Každý stát může při podpisu této Dohody nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu anebo kdykoli později prohlásit v oznámení zaslaném generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že tato Dohoda bude platit na všech územích nebo na některém z území, která v mezinárodních vztazích zastupuje. Tato Dohoda bude platit na území nebo na územích uvedených v oznámení počínaje stoosmdesátým dnem poté, kdy toto oznámení obdržel generální tajemník, a jestliže toho dne tato Dohoda ještě nevstoupila v platnost, počínaje dnem jejího vstupu v platnost.

2. Každý stát, který podle předchozího odstavce učiní prohlášení, že Dohoda platí na některém území, které zastupuje v mezinárodních vztazích, může podle článku 17 této Dohody vypovědět tuto Dohodu, pokud jde o uvedené území.

Článek 20

1. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami ve věci výkladu nebo provádění této Dohody bude pokud možno urovnán vzájemným jednáním.

2. Každý spor, který nebude urovnán jednáním, bude podroben rozhodčímu řízení, požádá-li o to některá ze sporných smluvních stran, a předložen jednomu nebo více rozhodcům zvoleným společnou dohodou sporných stran. Jestliže se do tří měsíců ode dne, kdy bylo navrženo rozhodčí řízení, sporné strany nedohodnou o volbě rozhodce nebo rozhodců, může kterákoli z těchto stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby určil jediného rozhodce, jemuž bude spor předložen k rozhodnutí.

3. Výrok rozhodce nebo rozhodců určených podle předchozího odstavce bude pro sporné smluvní strany závazný.

Článek 21

1. Každý stát může při podpisu nebo ratifikaci této Dohody nebo při přístupu k ní prohlásit, že se necítí vázán ustanoveními článku 20 odst. 2 a 3 této Dohody. Ostatní smluvní strany nebudou vázány uvedenými odstavci vůči každé smluvní straně, která učinila takovou výhradu.

2. Jestliže některý stát při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu učiní jinou výhradu, než kterou předkládá odstavec 1 tohoto článku, oznámí generální tajemník Organizace spojených národů tuto výhradu státům, které již ulo-

¹⁾ Podle rozhodnutí učiněného Pracovní skupinou pro silniční dopravu na jejím 44. zasedání, jímž bylo datum skončení doby, po kterou AETR bude otevřena k podpisu, odloženo ze dne 31. prosince 1970 na den 31. března 1971.

žily svou ratifikační listinu nebo listinu o přístupu a nevypověděly později tuto Dohodu. Výhrada bude považována za přijatou, jestliže do šesti měsíců od tohoto oznámení žádný z těchto států nevznese námitku proti jejímu přijetí. V opačném případě nebude výhrada přijata, a jestliže stát, který ji učinil, ji neodvolá, bude uložení ratifikační listiny nebo listiny o přístupu tohoto státu neúčinné. Při použití ustanovení tohoto odstavce se nebude přihlížet k námitce států, jejichž přístup nebo ratifikace by byly podle tohoto odstavce neúčinné v důsledku výhrad, které učinily.

3. Každá smluvní strana, jejíž výhrada byla přijata v podpisovém protokolu této Dohody nebo která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku nebo výhradu přijatou podle odstavce 2 tohoto článku, může tuto výhradu kdykoli odvolat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi.

Článek 22

1. Po uplynutí tří let platnosti této Dohody může každá smluvní strana požádat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, aby byla svolána konference za účelem revize Dohody. Generální tajemník vyrozumí o této žádosti všechny smluvní strany a svolá revizní konferenci, jestliže do čtyř měsíců ode dne, kdy odeslal vyrozumění, nejméně třetina smluvních států mu oznámí svůj souhlas s touto žádostí.

2. Je-li konference podle předchozího odstavce svolána, vyrozumí o tom generální tajemník všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy, o jejichž projednání na konferenci žádají. Generální tajemník sdělí všem smluvním stranám předběžný pořad jednání konference, jakož i znění těchto návrhů nejméně tři měsíce předem dnem zahájení konference.

3. Na každou konferenci svolanou podle tohoto článku pozve generální tajemník všechny státy uvedené v článku 16 odst. 1 této Dohody.

Článek 23

1. Každá smluvní strana může navrhnout jednu nebo více změn této Dohody. Znění každého pozměňovacího návrhu bude oznámeno generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který je oznámí všem smluvním stranám a vyrozumí o něm všechny ostatní státy uvedené v článku 16 odst. 1 této Dohody.

2. Do šesti měsíců ode dne, kdy generální tajemník oznámil pozměňovací návrh, může každá smluvní strana sdělit generálnímu tajemníkovi:

- a) že má námitku proti navrhované změně nebo
- b) že, ačkoli má v úmyslu návrh přijmout, nejsou dosud v jejím státě splněny podmínky nutné k jeho přijetí.

3. Pokud smluvní strana, která zaslala oznámení uvedené v odstavci 2 písm. b) tohoto článku, neoznámí generálnímu tajemníkovi, že pozmě-

ňovací návrh přijímá, může podat námitku proti navržené změně do devíti měsíců po uplynutí šestiměsíční lhůty stanovené pro její oznámení.

4. Bude-li proti pozměňovacímu návrhu podána námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, bude návrh považován za nepřijatý a nenabude účinnosti.

5. Nebyla-li proti pozměňovacímu návrhu podána námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, bude návrh považován za přijatý od níže uvedeného data:

- a) jestliže žádná smluvní strana nezaslala oznámení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku, po uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 2 tohoto článku;
- b) jestliže alespoň jedna smluvní strana zaslala oznámení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku, od dřívějšího ze dvou následujících dat:

- data, kdy všechny smluvní strany, které učinily takové oznámení, sdělily generálnímu tajemníkovi, že návrh přijímají, přičemž se však za toto datum pokládá den uplynutí šestiměsíční lhůty stanovené v odstavci 2 tohoto článku, jestliže všechna přijetí byla sdělena před uplynutím této lhůty;
- data uplynutí devítiměsíční lhůty stanovené v odstavci 3 tohoto článku.

6. Každá změna považovaná za přijatou vstoupí v platnost tři měsíce ode dne, kdy byla považována za přijatou.

7. Generální tajemník oznámí co nejdříve všem smluvním stranám, zda proti pozměňovacímu návrhu byla podána námitka podle odstavce 2 písm. a) tohoto článku a zda jedna nebo více smluvních stran mu zaslaly sdělení podle odstavce 2 písm. b) tohoto článku. Jestliže obdržel od jedné nebo více smluvních stran takové sdělení, oznámí pak všem smluvním stranám, zda smluvní strana nebo smluvní strany, které mu zaslaly takové sdělení, podávají námitku proti pozměňovacímu návrhu nebo jej přijímají.

8. Nezávisle na postupu projednávání pozměňovacích návrhů, stanoveném v odstavcích 1 až 6 tohoto článku, může být příloha k této Dohodě změněna dohodou mezi příslušnými orgány všech smluvních stran; jestliže příslušný orgán některé smluvní strany prohlásí, že podle jejího právního řádu je jeho souhlas podmíněn zvláštním zmocněním za tím účelem vydaným nebo schválením zákonodárného orgánu, bude se mít za to, že souhlas příslušného orgánu dotýčné smluvní strany ke změně přílohy nebyl dán, dokud příslušný orgán neoznámí generálnímu tajemníkovi, že požadované zmocnění nebo schválení bylo uděleno. Dohodou mezi příslušnými orgány bude určeno datum, kdy změněná příloha vstoupí v platnost, a může být stanoveno, že po přechodnou dobu stará příloha

zůstane zcela nebo zčásti v platnosti souběžně se změněnou přílohou.

Článek 24

Kromě sdělení uvedených v člancích 22 a 23 této Dohody vyrozumívá generální tajemník Organizace spojených národů státy uvedené v článku 16 odst. 1 této Dohody

- a) o ratifikacích a přístupech podle článku 16 této Dohody,
- b) o datech, kdy tato Dohoda vstoupí v platnost podle článku 16 této Dohody,
- c) o výpovědích podle článku 17 této Dohody,
- d) o zrušení této Dohody podle článku 18 této Dohody,
- e) o oznámeních, která obdržel podle článku 19 této Dohody,
- f) o prohlášeních a oznámeních, která obdržel podle článku 21 této Dohody,

- g) o vstupu v platnost každé změny podle článku 23 této Dohody.

Článek 25

Podpisový protokol této Dohody bude mít stejnou platnost, účinnost a dobu trvání jako tato Dohoda, za jejíž nedílnou součást se považuje.

Článek 26

Po dni 31. března 1971¹⁾ bude prvopis této Dohody uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který zašle jeho ověřené opisy každému ze států uvedených v článku 16 odst. 1 této Dohody.

Čemuž na důkaz podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Ženevě dne prvního července tisíc devět set sedmdesát v jediném vyhotovení v jazyce anglickém a francouzském, kterážto obě znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA

OSOBNÍ KONTROLNÍ KNÍŽKA

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Odkaz na ustanovení právních předpisů

1. Je žádoucí, aby osobní kontrolní knížka obsahovala odkaz na základní ustanovení předpisů, jež musí člen osádky dodržovat.

Číslování knížky

2. Kontrolní knížka se čísluje děrováním nebo tiskem.

Formát knížky

3. Osobní kontrolní knížka je normalizovaného formátu A 6 (105x148 mm) nebo většího formátu.

Podpis knížky

4. Podpis řidiče musí být uveden jak na denním výkazu, tak i na týdenním výkazu. Podpis zastávatele musí být uveden na týdenním výkazu.

Obsah knížky

5. S výhradou ustanovení dále uvedeného odstavce 7 musí osobní kontrolní knížka odpovídat připojenému vzoru; knížka musí obsahovat:
 - a) stránku obálky,
 - b) poučení o vedení knížky,
 - c) denní výkazy,
 - d) příklad vyplněného denního výkazu,
 - e) týdenní výkazy.
6. Každá smluvní strana stanoví, jak v knížkách vydaných na jejím území člen osádky zaznamenává doby výkonu svého povolání kromě dob řízení. K tomu účelu si každá smluvní strana může zvolit některý z těchto způsobů:
 - a) doby výkonu povolání kromě řízení se budou zaznamenávat pod značkou ☐ , přičemž se nebude rozlišovat mezi dobami skutečné práce a mezi jinými pracovními dobami,
 - b) doby výkonu povolání kromě řízení se budou zaznamenávat tak, že se budou uvádět zvláště
 - pod značkou ☒ skutečné práce kromě řízení a
 - pod značkou ☐ jiné pracovní doby, než které jsou uvedeny pod značkami ☒ a ☒.
7. Každá smluvní strana může pro osobní kontrolní knížky vydané na jejím území stanovit:
 - a) že diagram uvedený v denním výkazu bude mít pouze jeden pruh obsahující časové údaje od 0 do 24 hodin,
 - b) že denní výkaz bude veden ve více než jednom vyhotovení,
 - c) že budou doplněny další údaje nebo rubriky anebo varianty za podmínky, že se celková úprava knížky nezmění a že čísla nebo velká písmena na začátku rubrik, jak jsou uvedena ve vzoru, zůstanou nezměněna,
 - d) takovou změnu nebo doplňkový údaj, které by v případě opatření učiněných podle odstavce 6 byly nutné ve spojení se značkami shodujícími se s rubrikami 7 ☐ , 7a ☒ , 14 ☐ a 14a ☒ denního výkazu,
 - e) že se v týdenním výkazu nebudou vyplňovat čtverečky v rubrikách Ha, Hb, popřípadě I,
 - f) že se denní výkazy starší než 14 dní z knížky oddělí.

VZOR OSOBNÍ KONTROLNÍ KNÍŽKY**a) Stránka obálky****I. OSOBNÍ KONTROLNÍ KNÍŽKA PRO ČLENY OSÁDKY V SILNIČNÍ DOPRAVĚ**

II. Země:

III. Datum prvního použití knížky: 19 ..

IV. Datum posledního použití knížky: 19 ..

V. Příjmení, jméno (jména), datum narození a adresa majitele knížky:

VI. Název, adresa, telefonní číslo, popřípadě razítko podniku:

Číslo knížky:

b) Pokyny**POKYNY PRO VEDENÍ OSOBNÍ KONTROLNÍ KNÍŽKY**

1. Tato osobní kontrolní knížka je vydána podle
(uveďte příslušné právní předpisy)

Pro podnik

2. Po vyplnění rubrik V a VI na stránce obálky vydejte knížku každému členu osádky podle právních předpisů uvedených shora v odstavci 1.
3. Zanešte do rejstříku jména osob, jimž byly knížky vydány, s udáním čísla každé knížky a data jejího vydání. Vyzvěte majitele, aby potvrdil převzetí knížky podpisem na okraji rejstříku.
4. Majiteli dejte veškeré potřebné pokyny pro správné vedení knížky.
5. Denní a týdenní výkazy kontrolujte každý týden, nebo není-li to možné, později co možná nejdříve. Týdenní výkaz podepište.
6. Odeberte použité knížky ve lhůtě stanovené dále v odstavci 9 a mějte je k dispozici pro kontrolní orgány po dobu nejméně jednoho roku. Do rejstříku uvedeného shora v odstavci 3 zanešte datum posledního denního výkazu.

Pro člena osádky

7. Tato kontrolní knížka je osobní. Mějte ji u sebe, jste-li ve službě, a na požádání ji předložte kontrolním orgánům. Při opuštění podniku ji vraťte svému zaměstnavateli.
8. Předkládejte ji svému zaměstnavateli každý týden, a není-li to možné, později co možná nejdříve, aby mohl kontrolovat vaše záznamy a podepsat týdenní výkaz.
9. Je-li knížka popsána, ponechte si ji 14 dní, abyste ji mohl kdykoli předložit kontrolním orgánům. Potom ji co nejdříve odevzdejte svému zaměstnavateli. Druhopsí týdenních výkazů si ponechte.

Obálka

10. Přesvědčte se, zda Vaše příjmení, jméno (jména), datum narození a adresa jsou správně vyplněny (rubrika V).
11. Zapište datum, kdy jste této knížky použil poprvé (rubrika III).
12. Po popsání celé knížky zapište datum, kdy jste této knížky použil naposledy (rubrika IV).

Denní výkaz

13. Vyplňte denní výkaz za každý den, kdy jste byl zaměstnán jako člen osádky.
 14. Do rubriky 2 запиšte státní poznávací značku každého vozidla použitého během dne.

15. Použité značky mají tento význam:

-  celková doba denního odpočinku před nástupem do služby
 doba denního odpočinku
 pracovní přestávka
 doba řízení

(1. alternativa)*

- ☐ doba výkonu povolání kromě řízení

(2. alternativa)*

-  skutečná práce kromě řízení
☐ jiné pracovní doby, než které jsou uvedeny pod značkami  a .

16. Dobu denního odpočinku (značka ) , pracovní přestávky (značka ) a doby, během kterých jste se zabýval činnostmi vyjádřenými značkami (první alternativa)* rubrik 6  a 7 ☐ , (druhá alternativa)* 6  , 7 ☐ a 7a  , zaznamenejte vodorovnou čarou vedenou pod příslušnými hodinami a v rubrice označené příslušnou značkou, přičemž vodorovné čáry spojte svislými čarami. Vznikne tak souvislá čára po celé délce pruhu (viz příklad v knížce).

17. Záznamy je nutno provádět na začátku a na konci každé doby, které se týkají.

18. V rubrice 16 („Poznámky“) zaznamenejte jméno případného druhého řidiče. Mimoto lze této rubriky použít k vysvětlení případného porušení předpisů nebo k opravě údajů uvedených v jiných rubrikách (viz odstavec 25). Rovněž zaměstnavatel nebo kontrolní orgány tam mohou vepsat své poznámky.

19. V rubrice 12  zaznamenejte počet hodin nepřetržitého odpočinku (denní odpočinek), který jste měl bezprostředně před nástupem do služby. Jestliže tato doba začíná jeden den a končí druhý den, bude tento počet představovat součet doby odpočinku na konci předešlého dne a doby odpočinku na začátku dne, kterého se výkaz týká.

20. Před odjezdem запиšte v rubrice 11 v řádce „Začátek služby“ počet kilometrů podle počítací ujeté vzdálenosti, na konci služební doby запиšte v rubrice 11 v řádce „Konec služby“ nový počet kilometrů a запиšte celou ujetou vzdálenost.

21. Podepište denní výkaz.

Týdenní výkaz

22. Tento výkaz je nutno sepsat na konci každého týdenního období, ve kterém byl sepsán alespoň jeden denní výkaz. Ve dnech, kdy jste byl ve službě, aniž jste byl členem osádky, tj. kdy nebylo třeba sepisovat denní výkaz, запиšte číslici „0“ v rubrice G a délku pracovních dob v rubrikách Ha a Hb; jestliže jste nevykonával některou ze stanovených činností, запиšte číslici „0“ v příslušné rubrice. Ve dnech, kdy jste nebyl ve službě, запиšte číslici „0“ v rubrikách G, Ha a Hb a připojte vysvětlivku, jako např. „dovolená“, „volný den“.

23. Do rubrik F a G přepište čísla uvedená v rubrikách 12 a 13 příslušných denních výkazů.

Doplňkový pokyn pro případ, kdy domácí právní řád ukládá, aby členové osádek vedli osobní kontrolní knížku pouze pro mezinárodní přepravy

24. Před uskutečněním mezinárodní přepravy je nutno v rubrikách 12 a 13 denních výkazů za posledních sedm dnů před započatím této přepravy zaznamenat údaje o celkových dobách nepřetržitého odpočinku před nástupem do služby a o dobách denního řízení anebo vyplnit týdenní výkaz za těchto sedm dnů.

* Použitá alternativa bude záviset na volbě, kterou smluvní strana učiní podle odstavce 6 všeobecných ustanovení. Pouze alternativa takto zvolená se bude uvádět v osobních kontrolních knížkách.

Všeobecné poznámky

25. V knížce se nesmí vymazávat, škrtnat ani přepisovat; chyby, byť i formální, je nutno opravit v rubrice „Poznámky“ (rubrika 16).
26. Žádný list nesmí být zničen.
27. Veškeré údaje je nutno zapisovat Inkoustem,

c) Denní výkaz

2. Státní poznávací značka vozidla (vozidel)		1. DENNÍ VÝKAZ č.												3. Den v týdnu a datum											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12												
4																									
5																									
6																									
7																									
7a																									
		13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24												
4																									
5																									
6																									
7																									
7a																									
8. Místo nástupu do služby:		9. Místo ukončení služby:																							
10. Nákladní doprava. Přípustná celková hmotnost případné soupravy vozidel:*)																									
10a. Přeprava cestujících. Zvolený systém denního odpočinku:		12.		Počet hodin																					
11. Počítač ujeté vzdálenosti: Konec služby: km		13.																							
Začátek služby: km		14.																							
Celková ujetá vzdálenost: km		14a.																							
16. Poznámky a podpis:		15.		Celkem 13+14+14a podle okolností případu																					

*) Nákladní automobil s přívěsem nebo návěsem.

d) Příklad vyplněního denního výkazu

2. Státní poznávací značka vozidla (vozidel) AD-22-46	1. DENNÍ VÝKAZ č.21.....	3. Den v týdnu a datum Pondělí 15. květn 1976																																																																														
<table><tr><td>4</td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr><tr><td></td><td colspan="12"></td></tr><tr><td>5</td><td colspan="12"></td></tr><tr><td>6</td><td colspan="12"></td></tr><tr><td>7</td><td colspan="12"></td></tr><tr><td>7a</td><td colspan="12"></td></tr></table>			4	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12														5													6													7													7a												
4	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																																																																				
5																																																																																
6																																																																																
7																																																																																
7a																																																																																
8. Místo nástupu do služby: PRAHA																																																																																
9. Místo ukončení služby: HAMBURG																																																																																
10. Nákladní doprava. Přípustná celková hmotnost případné soupravy vozidel:*) 19 t																																																																																
10a. Převážení cestujících. Zvolený systém denního odpočinku: 10h																																																																																
11. Počítač ujeté vzdálenosti: Konec služby: 943 km Začátek služby: 503 km Celková ujetá vzdálenost: 440 km																																																																																
12. Počet hodin: 12																																																																																
13.																																																																																
14.																																																																																
14a.																																																																																
15. Celkem 13+14+14a podle okolností případu: 643																																																																																
16. Poznámky a podpis: 																																																																																

*) Nákladní automobil s přívěsem nebo návěsem.

Poznámka 1

V praxi se rubriky 10 a 10a budou v témže denním výkazu vyplňovat obě pouze v případě, kdy člen osádky konal též den osobní i nákladní přepravu. V rubrice 10a (kterou vyplňují pouze členové osádky vozidel určených pro přepravu osob) je nutno zapsat „10 h“ nebo „11 h“ podle systému denního odpočinku platného pro člena osádky.

Poznámka 2

Je-li v rubrice 12 zaznamenáno 12 hodin jako celková doba nepřetržitého odpočinku před nástupem do služby, znamená to, že předchozí den řidič skončil práci v 19 hodin, neboť připočte-li se k 7 hodinám uvedeným v rubrice 4 dalších 5 hodin od 19 do 24 hod. předchozího dne, vychází součet 12 hodin.

e) Týdenní výkaz

A. Příjmení a jméno (jména) člena osádky									
B. TÝDENNÍ VÝKAZ									
C. Od do 19.. včetně									
D. Dny týdenního období									J. Součet za týdenní období
E. Denní výkaz č.									
F.									
G. 									
Doba výkonu povolání	Ha. 								
	Hb. 								
	I. G + Ha + Hb								
K. Poznámky:									
L. Datum předchozího týdenního odpočinku:									
M. Podpis člena osádky:									
N. Podpis zaměstnavatele:									
Číslo knížky:									

PODPISOVÝ PROTOKOL

Při podpisu Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě se podepsaní, řádně k tomu zmocnění, dohodli takto:

Smluvní strany prohlašují, že tato Dohoda nepřejímá ustanovení, která budou popřípadě později vypracována ve věci délky a rozvrhu pracovní doby.

K článku 4 Dohody

Ustanovení odstavce 1 tohoto článku nelze vykládat tak, že by podle nich za hranicemi státu, ve kterém je vozidlo konající mezinárodní přepravu evidováno, platily zákazy jízdy v některých dnech nebo hodinách, platné v tomto státě pro některé kategorie vozidel. Ustanovení odstavce 2 tohoto článku nelze vykládat tak, že by bránila smluvní straně vyžadovat, aby na jejím území byly dodržovány předpisy jejího právního řádu, zakazující v některých dnech nebo hodinách jízdu určitých kategorií vozidel.

Každá smluvní strana, která je účastníkem zvláštní dohody uvedené v článku 4 odst. 2 této Dohody a dovolí, aby se vozidly evidovanými na území některého státu, který je smluvní stranou AETR, avšak není účastníkem uvedené zvláštní dohody, konala mezinárodní přeprava začínající a končící na území účastníků uvedené zvláštní dohody, může klást jako podmínku uzavření dvoustranných nebo mnohostranných dohod dovolujících takové přepravy, že se na území států, které jsou účastníky uvedené zvláštní dohody, budou osádky provádějící přepravy řídit ustanoveními uvedené zvláštní dohody.

K článku 12 Dohody

Podepsaní se zavazují, že jakmile Dohoda vstoupí v platnost, projednají možnost doplnit Dohodu doložkou předvídací použití kontrolního zařízení schváleného typu, které by bylo umístěno na vozidle a pokud možno by nahradilo osobní kontrolní knížku.

K článku 14 Dohody

Smluvní strany uznávají, že je žádoucí:

- aby každá smluvní strana učinila nutná opatření, která by jí umožnila stíhat porušení ustanovení Dohody nejen tehdy, jestliže k nim došlo na jejím území, nýbrž také tehdy, jestliže k nim došlo na území jiného státu během mezinárodní silniční přepravy konané vozidlem, které je u ní evidováno;
- aby si vzájemně poskytovaly pomoc při stíhání osob, které taková ustanovení poruší.

K příloze k Dohodě

Odchylně od odstavce 4 všeobecných ustanovení přílohy k této Dohodě, Švýcarsko nemusí vyžadovat, aby zaměstnavatelé podpisovali týdenní výkazy osobní kontrolní knížky.

Čemuž na důkaz podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tento protokol.

Dáno v Ženevě dne prvního července tisíc devět set sedmdesát v jediném vyhotovení v jazyce anglickém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

109

VYHLÁŠKA

federálního ministerstva dopravy

ze dne 15. června 1976

**o některých opatřeních k provádění Evropské dohody o práci osádek vozidel
v mezinárodní silniční dopravě (AETR)**

Federální ministerstvo dopravy stanoví v dohodě se zúčastněnými ústředními orgány podle § 10 odst. 2 zákona č. 57/1950 Sb., o úpravě podnikání v silniční dopravě:

§ 1

Tato vyhláška platí pro členy osádek silničních vozidel v mezinárodní silniční dopravě prováděné podle Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě — AETR (Ženeva, 1970) — (dále jen „Dohoda“).

§ 2

[k čl. 2 odst. 2 písm. a) a čl. 3 odst. 2 Dohody]

Ustanovení Dohody se vztahují i na

- a) člena nebo členy osádek silničních vozidel, kteří během mezinárodní silniční přepravy neopustí území Československé socialistické republiky, na němž normálně vykonávají své povolání,
- b) mezinárodní nákladní silniční přepravu konanou vozidlem, jež je evidováno ve státě, který není smluvní stranou Dohody, a jehož přípustná celková hmotnost není větší než 3,5 t,
- c) mezinárodní silniční přepravu konanou vozidlem evidovaným ve státě, který není smluvní stranou Dohody, a omezenou na území Československé socialistické republiky a na území sousedního státu, který není smluvní stranou Dohody, i když vozidlo neopustí na území Československé socialistické republiky pásmo přiléhající k hranicím a definované jako pohraniční pásmo nebo použije území Československé socialistické republiky pouze v tranzitu.

§ 3

[k čl. 5 odst. 1 písm. b) Dohody]

Ridiči v mezinárodní silniční dopravě pro vo-

zidla s přípustnou celkovou hmotností vyšší než 7,5 t musí dovršit nejméně 21. rok věku.

§ 4

[k čl. 12 odst. 7 Dohody]

Při každé mezinárodní silniční přepravě musí mít řidič nebo jeho pomocník na území Československé socialistické republiky osobní kontrolní knížku. Nahrazení osobní kontrolní knížky jinými doklady není přípustné.

§ 5

[k bodům 6 a 7 přílohy Dohody]

(1) V osobních kontrolních knížkách vydaných na území Československé socialistické republiky zaznamenávají členové osádky doby výkonu svého povolání kromě dob řízení způsobem uvedeným v bodě 6 písm. a) přílohy Dohody; v denním výkazu odpadají rubriky 7a a 14a.

(2) Pro osobní kontrolní knížky vydané na území Československé socialistické republiky se stanoví, že

- a) diagram uvedený v denním výkazu bude mít dva pruhy obsahující časové údaje od 0 do 12 a od 12 do 24 hodin,
- b) denní výkaz bude veden v jednom vyhotovení,
- c) další údaje nebo rubriky nebudou doplňovány,
- d) v týdenním výkazu se sloučí rubriky Ha a Hb v jednu rubriku,
- e) denní výkazy starší než 14 dnů se z osobní kontrolní knížky neoddělí.

§ 6

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

Ing. Blažek v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBEČNÝCH PRAVNÍCH PŘEDPISŮ

Federální ministerstvo práce a sociálních věcí

vydalo podle § 275 odst. 3 zákoníku práce po projednání s federálním ministerstvem financí a Ústřední radou odborů

1. **výnos** ze dne 27. prosince 1975 čj. F V/1-1644/75-9223, kterým se stanoví **odchylný způsob zjištění průměrného výdělku při uplatnění racionalizace mzdových soustav.**

Výnos upravuje zjišťování průměrného výdělku v organizacích, v nichž byly uplatněny mzdové předpisy vydané příslušnými ústředními orgány podle zásad schválených vládou Československé socialistické republiky. Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1976. Byl zaslán všem federálním a republikovým ministerstvům a ústředním orgánům, kde lze do něho nahlédnout;

2. **výnos** ze dne 27. prosince 1975 čj. F V/1-1647/75-9223 **o zjišťování průměrného výdělku u některých pracovníků v obchodních organizacích.**

Výnos stanoví odchylky při zjišťování průměrného výdělku pracovníků v obchodních organizacích a nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1976. Byl zaslán všem ústředním orgánům řídicím obchodní organizace, kde lze do něho nahlédnout;

3. **výnos** ze dne 25. března 1976 čj. F V/1-342/76-1112, kterým se vymezuje **pojem základní mzdy pro účely zjišťování průměrného výdělku pro učitele a vychovatele.**

Výnos vymezuje pojem základní mzdy pro účely zjišťování průměrného výdělku pro učitele a vychovatele.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. dubna 1976. Byl zaslán ministerstvu školství ČSR a ministerstvu školství SSR, kde lze do něho nahlédnout;

4. **výnos** ze dne 21. července 1976 čj. F V/1-700/76-1112, kterým se vymezuje **pojem základní mzdy pro účely zjišťování průměrného výdělku pro pracovníky ve zdravotnických zařízeních a ve zdravotnických vzdělávacích zařízeních.**

Výnos vymezuje pojem základní mzdy pro účely zjišťování průměrného výdělku pro pracovníky ve zdravotnických zařízeních a ve zdravotnických vzdělávacích zařízeních.

Výnos nabude účinnosti dnem 1. ledna 1977. Byl zaslán ministerstvu zdravotnictví ČSR a ministerstvu zdravotnictví SSR, kde lze do něho nahlédnout.

Federální ministerstvo pro technický a investiční rozvoj

vydalo podle § 53 písm. c) zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, **směrnice č. 5 ze dne 11. srpna 1976, kterými se mění a doplňují některá ustanovení směrnic federálního ministerstva pro technický a investiční rozvoj č. 4/1975 o převodu nákladů staveb na novou cenovou úroveň platnou od 1. ledna 1977.**

Směrnice nabývají účinnosti dnem 1. září 1976 a přihlížejí k tomu, že podle současného stavu příprav k provedení převodu nákladů staveb na novou cenovou úroveň platnou od 1. ledna 1977 není možno odbytové rozpočty stavebních objektů a provozních souborů zahajovaných po 1. lednu 1977 vypracovat v plném jejich rozsahu v nové cenové úrovni. Směrnice tedy dovolují postupné zpracování odbytových rozpočtů stavebních objektů a provozních souborů v nové cenové úrovni.

Směrnice byly po vydání zaslány všem ústředním orgánům a všem projektovým a projektovým inženýrským organizacím. Směrnice budou ještě uveřejněny ve Zpravodaji federálního ministerstva pro technický a investiční rozvoj a ministerstev výstavby a techniky ČSR a SSR.

Federální ministerstvo všeobecného strojírenství

vydalo **opatření** ministra všeobecného strojírenství ČSSR č. 15/1976, ze dne 4. ledna 1976, **kterým se pro organizace v působnosti FMVS zrušuje Směrnice federálního ministerstva hutnictví a strojírenství č. 3/1971 pro tvorbu a použití rizikového fondu.**

Směrnice federálního ministerstva hutnictví a strojírenství č. 3/1971, registrovaná ve Sbírce zákonů, částka 22/1971, se zrušuje v souvislosti s vydáním nařízení vlády ČSSR č. 151/1975 Sb., o finančním hospodaření státních hospodářských a některých dalších socialistických organizací a nahrazuje se současně novým resortním předpisem.

Federální ministerstvo všeobecného strojírenství

na základě § 33 výnosu ministerstva všeobecného strojírenství č. 2 a ministerstva chemického průmyslu č. 30 ze dne 30. 6. 1965, kterým se vydává bezpečnostní předpis o výrobě a zpracování výbušin a výbušných předmětů, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem zdravotnictví ČSR, ministerstvem zdravotnictví SSR, Českým úřadem bezpečnosti práce, Slovenským úřadem bezpečnosti práce a ústředním výborem Odborového svazu pracovníků kovoprůmyslu vydalo **výnos** federálního ministerstva všeobecného strojírenství č. 1/1976 **o změně pracovní doby při výrobě a zpracování výbušin a výbušných předmětů.**

Výnosem se stanoví, že při výrobě a zpracování výbušin a výbušných předmětů smí být pracovníci organizací resortu všeobecného strojírenství zaměstnán 8 a půl hodiny denně a ve výrobkách s dvousměnným provozem smí odpolední směna končit ve 22.30 hod.

Výnosem FMVS č. 1/1976 se ruší výnos federálního ministerstva hutnictví a strojírenství č. 4/1971 o změně pracovní doby při výrobě a zpracování výbušin a výbušných předmětů, který byl registrován v částce 31/1971 Sbírky zákonů.

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. července 1976.

Výnos FMVS č. 1/1976 je uveřejněn ve Věstníku FMVS, č. 4/1976 a lze do něho nahlédnout na federálním ministerstvu všeobecného strojírenství, generálních ředitelstvích VHJ a v organizacích přímo podřízených tomuto ministerstvu.

Ministerstvo lesního a vodního hospodářství České socialistické republiky
vydalo

1. **Směrnice** ze dne 21. ledna 1976 čj. 31 573/SO/75, **o stanovení okruhu funkcí, pro jejichž výkon je nezbytné uzavření písemné dohody o hmotné odpovědnosti.**

Směrnicemi se zrušují:

- a) pro organizace v oboru působnosti MLVH ČSR část třináctá výnosu MZLH, kterým se provádějí prováděcí předpisy k zákoníku práce ze dne 31. prosince 1965 čj. PAM 52 758/1965 (Věstník MZLH, ročník 1966, příloha k částce 9, registrováno v částce 13/1966 Sb.),
- b) článek 14 výnosu Ústřední správy vodního hospodářství k provedení a uplatnění zákoníku práce v organizacích vodního hospodářství řízených ÚSVH a národními výbory, ze dne 28. února 1966, čj. 39 178/fcm/3/66 (Věstník ÚSVH, ročník 1966, poř. č. 4 a 7).

Směrnice nabyly účinnosti dnem 1. března 1976. Jsou uveřejněny v částce 3/1976 Věstníku ministerstva lesního a vodního hospodářství ČSR pod poř. č. 4.

2. **Výnos** ze dne 18. prosince 1975 čj. 60 526/2862/OEHL/75, **kterým se mění výnos MLVH ze dne 30. prosince 1967, čj. 27 868/PM/1967, kterým se provádějí některá ustanovení vyhlášky č. 96/1967 Sb., o náhradách cestovních, stěhovacích a jiných výdajů.**

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1976. Je uveřejněn v částce 3/1976 Věstníku ministerstva lesního a vodního hospodářství ČSR pod poř. č. 5.

3. **Výnos** ze dne 24. března 1976 čj. 16 021/124/OSS/76, **kterým se mění výnos o stejnokrojích pro pracovníky v lesním hospodářství** ze dne 28. září 1973 čj. 32 090/ORLH/73 uveřejněný v částce 19/1973 Věstníku MLVH ČSR pod poř. č. 15 a registrovaný v částce 41/1973 Sb.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. dubna 1976. Je uveřejněn v částce 7/1976 Věstníku ministerstva lesního a vodního hospodářství ČSR pod poř. č. 6.

Do směrnic a obou výnosů lze nahlédnout na ministerstvu lesního a vodního hospodářství ČSR a v odborech vodního a lesního hospodářství krajských a okresních národních výborů.

4. **Výnos** ze dne 30. července 1976 čj. 10 383/OEVH/3 **o odměňování dělníků v národním podniku Vodohospodářské strojírny Praha.**

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. září 1976 a je k nahlédnutí na ministerstvu lesního a vodního hospodářství ČSR a ve Vodohospodářských strojárnách n. p. Praha.

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo **výnos** ze dne 1. 6. 1976, čj. 7036/76 **o zřízení státní přírodní rezervace „Malužín“**, a to k ochraně přirozených lesních společenstev s výskytem bramboříku evropského (*Cyclamen europaeum*) na brněnské vyvřelině.

Výnos o zřízení státní přírodní rezervace spolu s podmínkami k její ochraně a mapou jsou uloženy u Okresního národního výboru v Kroměříži, u Krajského střediska státní památkové péče a ochrany přírody v Brně a ve Státním ústavu památkové péče a ochrany přírody v Praze.

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo **výnos** ze dne 1. června 1976, čj. 7034/76 **o zřízení státní přírodní rezervace „Jelení skok“**, a to k ochraně bukových a dubových porostů na brněnské vyvřelině.

Výnos o zřízení státní přírodní rezervace spolu s podmínkami k její ochraně a mapou jsou uloženy u ONV Brno-venkov, u Krajského střediska státní památkové péče a ochrany přírody v Brně a ve Státním ústavu památkové péče a ochrany přírody v Praze.

Ministerstvo školství České socialistické republiky

vydalo **směrnice** ze dne 29. června 1976 čj. 18 708/76-42 **o počtu vyučovacích hodin, přesahujících normální míru vyučovací povinnosti učitelů**. Tyto směrnice ruší platnost směrnic ministerstva školství České socialistické republiky ze dne 20. dubna 1973 čj. 12 500/73-132 o počtu vyučovacích hodin, přesahujících normální míru vyučovací povinnosti učitelů (Věstník MŠ a MK 1973, str. 93, reg. v částce 15/73 Sb.).

Směrnice ze dne 29. června 1976 čj. 18 708/76-42 o počtu vyučovacích hodin, přesahujících normální míru vyučovací povinnosti učitelů nabyly účinnosti dnem 1. září 1976 a umožňují odměňování vyššího počtu hodin, převyšujících normální (stanovenou) míru vyučovací povinnosti učitelů (ředitelů škol, jejich zástupců a ostatních učitelů pověřených výkonem funkce). Směrnice jsou uveřejněny ve Věstníku ministerstva školství a ministerstva kultury ČSR, roč. 1976, seš. 7, do něhož lze nahlédnout v ministerstvu školství České socialistické republiky, v odborech školství krajských a okresních (obvodních) národních výborů a u ředitelství škol.

Ministerstvo školství České socialistické republiky

vydalo podle § 31 odst. 2 zákona č. 186/1960 Sb., o soustavě výchovy a vzdělávání (školský zákon), **směrnici** ze dne 30. srpna 1976 čj. 23 880/76-200, **kteou se mění a doplňují směrnice o sportovních třídách na základních devítiletých školách** čj. 16 118/72-200 ze dne 20. června 1972, otištěné ve Věstníku MŠ a MK roč. 1972, str. 95 a registrované v částce 16/1972 Sb.

Směrnice stanoví podmínky, za nichž může být žák sportovní třídy dočasně osvobozen od vyučování některému z povinných předmětů, a způsob zřizování a zrušování sportovních tříd; upravuje zařazování žáků do sportovních tříd a určuje způsob hrazení výdajů na činnost těchto tříd. V příloze směrnice jsou uvedeny normy vybavení sportovních tříd náradím a náčiním a normy vybavení žáků, učitelů i trenérů výstrojí a výzbrojí.

Směrnice jsou otištěny ve Věstníku MŠ a MK roč. 1976, sešit 9 ze dne 20. září 1976, do kterého je možno nahlédnout na všech školách poskytujících základní, střední a vyšší vzdělání a v odborech školství okresních a krajských národních výborů.

Ministerstvo zdravotnictví České socialistické republiky

oznamuje, že vláda České socialistické republiky usnesením č. 127 ze dne 2. června 1976 schválila **změnu ochranných pásem a ochranných opatření v ochranných pásmech přírodních léčivých zdrojů lázeňského místa Karlovy Vary**.

Ochranná pásma přírodních léčivých zdrojů lázeňského místa Karlovy Vary byla stanovena usnesením vlády č. 257 ze dne 20. července 1966 a změněna usneseními vlády č. 214 ze dne 15. září 1971 a č. 146 ze dne 5. června 1974.

Změna ochranných pásem a ochranných opatření v ochranných pásmech přírodních léčivých zdrojů lázeňského místa Karlovy Vary stanoví podmínky pro lomovou těžbu hnědého uhlí v ochranném pásmu 3. stupně.

Rozhodnutí o této změně je uloženo na Českém geologickém úřadě, Českém báňském úřadě, Českém úřadě geodetickém a kartografickém, na ministerstvu zdravotnictví ČSR — Českém inspektorátu lázní a zříděl, na Západočeském krajském národním výboru v Plzni, Okresním národním výboru Karlovy Vary, Okresním národním výboru Sokolov, Městském národním výboru Karlovy Vary a Místním národním výboru Královské Poříčí.

U těchto orgánů lze do rozhodnutí též nahlédnout.

Ministerstvo zdravotnictví České socialistické republiky

oznamuje, že vláda České socialistické republiky usnesením č. 127 ze dne 2. června 1976 schválila návrh předložený ministrem zdravotnictví a stanovila **ochranná pásma přírodních léčivých zdrojů lázeňských míst Poděbrady a Sadská**.

Rozhodnutí o stanovení ochranných pásem je uloženo na Českém geologickém úřadě, Českém báňském úřadě, Českém úřadě geodetickém a kartografickém, na ministerstvu zdravotnictví ČSR — Českém inspektorátu lázní a zříděl, na Středočeském krajském národním výboru v Praze, Okresním národním výboru Nymburk, Okresním národním výboru Kolín, Městském národním výboru Poděbrady a Místním národním výboru Sadská.

U těchto orgánů lze do rozhodnutí též nahlédnout.

Český úřad geodetický a kartografický

vydal podle § 85 odst. 3 zákoníku práce v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí ČSR a Českým výborem odborového svazu pracovníků státních orgánů, peněžnictví a zahraničního obchodu **výnos** ze dne 20. srpna 1976 č. 4734/1976-23 **o určování pracovní doby jízdních pracovníků silniční dopravy**.

Výnos se vztahuje na řidiče a závozníky v orgánech a organizacích v působnosti Českého úřadu geodetického a kartografického.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. září 1976. Tímto dnem pozbyly účinnosti ustanovení § 19 odst. 3 a příloha č. 5 výnosu Českého úřadu geodetického a kartografického ze dne 1. srpna 1974 č. 4050/1974, o odměňování dělníků v hospodářských organizacích v působnosti Českého úřadu geodetického a kartografického, registrovaného v částce 27/1974 Sbírky zákonů.

Do výnosu je možno nahlédnout u Českého úřadu geodetického a kartografického a u geodetických a kartografických správ.

OZNAMENÍ O UZAVŘENÍ MEZINÁRODNÍCH SMLUV

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 31. května 1976 byla v Moskvě podepsána Dohoda mezi federálním ministerstvem všeobecného strojírenství a federálním ministerstvem zahraničního obchodu Československé socialistické republiky a ministerstvem průmyslu spojových prostředků a ministerstvem zahraničního obchodu Svazu sovětských socialistických republik o specializaci a kooperaci výroby výrobků průmyslu spojových prostředků.

Dohoda na základě svého článku VII vstoupila v platnost dnem podpisu.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 10. července 1976 byly v Praze podepsány:

- Dohoda mezi federálním ministerstvem všeobecného strojírenství Československé socialistické republiky a ministerstvem elektrotechniky a elektroniky Německé demokratické republiky o rozdělení práce při výzkumu, vývoji a výrobě elektronické měřicí techniky; a
- Dohoda mezi federálním ministerstvem všeobecného strojírenství Československé socialistické republiky a ministerstvem elektrotechniky a elektroniky Německé demokratické republiky o spolupráci při vývoji jednotného sortimentu zaměnitelných elektronických stavebních prvků, obzvláště vysoce integrovaných stavebních prvků, jakož i při vývoji polovodičových materiálů a jejich slitin.

Dohody na základě svých článků VII vstoupily v platnost dnem podpisu.